

Bolletí de la Societat Arqueològica Luliana

PALMA.—AGOST DE 1908

SUMARI

- I. Un manuscrito sobre los franciscanos en Baleares, (conclusión) por el R. P. *Atanasio López*, O. F. M. Palma.
- II. Suprema aspiración de Ramón Lull, ó esencia del Lulismo, por el Dr. *D. Jaime Borrás*, Pbro.
- III. La simbólica de les catedrals, per *Huysmans*, trad. de *D. M. R. Ferrá*.
- IV. Don Buenaventura Serra por Fr. Miguel de Petra, por *D. Bartolomé Ferrá*.
- V. Folk-Lore Balear. Tradicions populars mallorquines, per *D. Antoni M. Alcover*, Pre.
- VI. Publicacions lulianes.
- VII. Publicacions rebudes.

UN MANUSCRITO

SOBRE LOS FRANCISCANOS EN BALEARES

(CONCLUSIÓN)

Pág. 19-20. *De Illmo. et Reverendissimo Patre Fratrem Joanne de Santander Maioricarum Episcopo.*

«In hoc excelenti Principe et gloriatur
»Cantabria et laude afferenda est haec
»nostra Provincia quia illa huic egregio
»viro crepundia etatis, progressus, natu-
»rae etiam egregias dotes dedit; haec
»autem tanto viro iam perfecto fruita est.
»Per aliquot annos Cantabros sua presen-
»tia claros decoravit atqui nostros Maior-
»ricenses non per annorum sic brevi ter-
»minatam seriem sed plura; quam suo
»venerando funeri illustravit. Primo hic
»dignissimus praesul per 15 annos in
»Cantabria Philosophiam et Theologiam
»legit; bis postea Custos bisque Provincia-

»lis, secundo electus fuit Diffinitor Gene-
»ralis. Pluribus annis fuit Commissarius
»Indiarum; tertio tandem magnus Phil-
»ppus IV Hispaniarum Rex Catholicus
»de consensu sui Consilii eum elegit in
»Pontificem Maioricensis Ecclesiae et
»totius Regni Proregem. Nostri sacri
»Instituti observantissimus fuit. Episco-
»pus creatus seraphicae Regulae prae-
»ceptis licet non adstrictus semper ser-
»vavit; interiori tunica non ex lino sed
»ex lana confecta induebatur et sic sem-
»per incessit. Addictissimus semper fuit
»B. Virgini Mariae. Quotidie ipse cum
»tota familia unius horae spatio coronam
»Virginis et quam plures vocales oratio-
»nes recitabat, Sanctissimum quoque Jesu
»nomen colebat, singulis noctibus devo-
»tissimas litanias ad eum referens. In
»elemosinis pauperibus erogandis largus
»fuit. In Provincia Cantabriae, cuius
»erat filius, ornatissimum sacellum in ho-
»norem Divi Antonii Patavini suis sump-
»tibus erigi curavit. Divinum cultum
»adiiciens pro matutinis assistentibus
»clericis in Ecclesia Cathedrali retribu-
»tionis mercedem ampliavit. Maximam
»aquarum cisternam Conventus Sancti
»Francisci Civitatis Maioricarum fere ex
»suis elemosynis constructa est.»

«Ut suo Pastoralis munere satisfaceret
»quantum vigilaverit nemo est qui nes-
»ciat. Unicum suae sanctitatis monumen-
»tum, ut inde alia elucescant, referre
»non desinam. Civilibus intestinis iurgiis
»fere continuo fervet Maioricarum nos-
»tra insula. His contentionibus erat op-

»pressa quando noster Pastor solemniter
 »civitatem ingressus est. Ut suo adventu
 »irata pectora pacaret toto nixu labora-
 »vit, factiosos omnes ut inter ipsos ami-
 »cabilem astrueret societatem, cum esset
 »Prorex avocavit ad pinetum Conventus
 »Jesu: obediverunt contentiosi omnes,
 »cumque sub praefato pineto congregati
 »essent de bono pacis mirabilem habuit
 »illis sermonem, qui fuit tam efficax ut
 »sepultis odiis, omnes ad invicem amica-
 »biliter amplexati osculum pacis sibi de-
 »derunt; inter quos duo dissensionum
 »capita, mutuo amplexu se adstringen-
 »tes alter ad alterum dixit: Frater mi,
 »mihi parce, tanto enim te odio prosecu-
 »tus fui, semper quod solum ut de te vin-
 »dicarer, etsi in eodem nunc ad aeternos
 »cruciatu melle daemonibus stipatus
 »descendisse intellexissem, nullam de te
 »vindictae moram expectassem, sed post-
 »quam nostri Rmi. Praesulis venerabiles
 »manus reverenti animo deosculatus
 »sum, amore te diligo ac si meus esses
 »frater carissimus.»

«Plenus tandem dierum et meritorum
 »felicissimam mortem adeptus fuit die 24
 »Januarii anno Domini 1644 sepultusque
 »requiescit in ecclesia Fratrum suorum
 »Conventus Sancti Francisci civitatis
 »Maioricarum in medio infimi gradus al-
 »tariis majoris.» (1)

Pág. 20-22. *De Venerabili Patre Fratre Gabriele Miralles.*

Pág. 22. *De aliis Patribus et Fratribus qui vitam laudabilem duxerunt.*

Pág. 22-25. *Modo memorantur Religiosi qui anno 1652 quo per insulam Maior. pestis vige-
 »bat in obsequium proximorum mortis periculo vi-
 »tas suas exposuerunt.*

«Inter omnia erga proximos pietatis
 »praeclara opera quae Religiosum appri-

»me Deum gratum faciunt illud in pri-
 »mis memorandum, quo quis animam
 »suam pro amicis suis ponit. Laudandi
 »ergo sunt illi huius Provinciae fratres
 »qui prius periculoso pestis certamine
 »Christi vestigia assequuti vitam pro-
 »priam despecientes pro fratribus suis
 »animas posuerunt.»

«Anno igitur 1652 ingrassante peste
 »cum maxima solitudine Illmus. Antis-
 »tes D. Frater Thomas de Rocamora, ex
 »sacro Praedicatorum ordine assumptus
 »properavit medellam spiritualem afflic-
 »torum animabus praeparare, sicut illi
 »corporeis infirmitatibus occurrebant.
 »Nuntium ergo misit dictus Antistes ad
 »Patrem Fratrem Michaellem Torres,
 »tunc Ministrum Provinciale, ut ex suis
 »Religiosis illuc mittere posset. Respon-
 »sum misit Illmae. Dominationi Pater
 »Provincialis, schedulam scilicet non
 »unius tantum sed omnium Fratrum
 »illius conventus nominibus firmatum;
 »quae videns pius episcopus lacrymis
 »perfusus Deo et suae Paternitatis nomi-
 »ne omnium filiorum eius gratias agit.»

«Primi ergo qui ad hunc exercitium
 »charitatis missi fuerunt P. Frater Julia-
 »nus Mut, P. Frater Balthasar Salva, sa-
 »cerdotes et Frater Franciscus Ribes,
 »laicus. His tribus associatus fuit Frater
 »Petrus Joannes Pinestre, pariter laicus.
 »Exercebantur enim omnes non solum
 »in spiritali officio verum etiam ad cor-
 »porale ministerium. In hoc exercitio
 »magnò affectu septem mensium decursu
 »assidue infirmis servierunt quos a mor-
 »te liberavit Deus, ut ad ampliora chari-
 »tatis facinora aspirarent. Nec memoria
 »praetereundum est quod R. P. Francis-
 »cus Gibert, Conventus Suleris tunc inha-
 »bitator, ob pharmacopolari(or)um ino-

(1) En el mismo vol. sign. B. del archivo del an-
 »lista de la orden Franciscana hay otra «Relación» acer-
 »ca de la Provincia de Cantabria cuyo titulo es el si-
 »guiente: *Noticias que da el Benerable Difinitorio desta*
Sta. Prou. de Cantabria de frayles Menores de la Regu-
lar Obserbanzia de Nro. Seráfico P.e San Fran.co de el
estado en que se alla desde el Año de mill quinientos y
ochenta y siete en que escribio su Chronica el Rmo. Gon-
zaga Asta este presente de Mill seisçientos y ochenta. Y
de sus progresos espirituales y temporales en esse tiempo
recogidas por orden y mandato de Nro. R.mo P.e fray Jo-
seph Gimenez Samaniego M.Aro General de toda la Or-
den de Nro. Seráfico P.e San Fran.co de las escrituras y

papeles que Ay en los Archivos de los Conu.los de Reli-
giosos y relig.as De dha Prou. y de las Atestaciones re-
ridicas de personas fide dignas siendo Prou. l de la misma
Prou. el M. R. P. Jr. Ju. de Acosta.—Llena treinta y
 nueve páginas, y en la treinta y siete, donde se ocupa
 de los hijos ilustres de la Provincia, dice del P. Juan
 de Santander: «El Señor Don fray Juan de Santander de
 »conocida observanzia en la Horden vno de los sujetos
 »propuestos par Gen.l della Por el Rey nro. Señor Phe-
 »lipe quarto, que está en el cielo en carta de recomen-
 »daz.on muy dignificativa á su embajador ordinario en
 »la Corte de Roma. Fue Commiss. Gen.l de Indias,
 »Obispo y Vi Rey muchos Años de la Isla de Mallorca.»

»piam, Patribus Patriae expostulantibus,
 »medicinas omnes aegris necessarias abs-
 »que laborum suorum mercede omni dili-
 »gentia in eodem oppido de Soller admi-
 »nistravit, cum hac arte polleret.»

«Ad hoc spirituale ministerium sese
 »obtulerunt ad oppidum de Alaro hac de
 »causa P. Frater Gabriel Bover, P. Fra-
 »ter Franciscus Vantayol et Frater Joan-
 »nes Alaña, laicus. Recepti fuerunt ergo
 »ad locum peste laborantibus destinatum
 »quem vocamus *Lazaretos*, mense aprilis
 »eiusdem anni. Eodem morbo laborarunt
 »sed a morte eos eripuit Deus.»

»Videntes postea indignationem om-
 »nipotentis Dei super civitatem etiam
 »Maioricarum evenisse, cuiusdam prae-
 »dii domum vulgo *las casas del Ardiaca*, ut
 »pestiferis esset habitaculum, destina-
 »runt. Ad spirituale ergo remedium
 »praesto et prompti fuerunt P. Fr. Bar-
 »tholomaeus Sintes, Sacrae Theologiae
 »Lector, P. Fr. Antonius Cardell, Praedi-
 »cator et Fr. Petrus Terrasa, laicus.
 »Nona die mensis Junii suorum proximo-
 »rum obsequiis se manciparunt, quorum
 »merita cito coronare Deus voluit, nam
 »P. Fr. Bartholomaeus Sintes ad coelum,
 »ut pie credendum est, die 23 Junii anno
 »1652 evolavit, et P. Fr. Antonius Car-
 »dell die 29 eiusdem mensis et anni; qui-
 »bus associatus fuit in morte Frater Pe-
 »trus Terrasa.»

«Intra ambitum civitatis, eodem spi-
 »ritu ducti P. Fr. Franciscus Cugullada,
 »P. Fr. Joannes Fiol, P. Fr. Petrus Com-
 »panny, P. Fr. Antonius Puigserver et
 »P. Fr. Michael Boscana cunctis peste
 »laboranti(bu)s expositi Sacramenta mi-
 »nistrabant. Primi quatuor in charitatis
 »officio eodem morbo vitam mortalem, ut
 »aeterna fruerentur finierunt; alius su-
 »pervixit.»

«Ista fuerunt loca a totius regni pa-
 »rentibus destinata ad curandos peste
 »laborantes, in quibus non nisi Fratres
 »Minores Regularis Observantiae desti-
 »nati fuerunt ad Sacramenta ministran-
 »da, non obstante quod in hoc regno
 »sunt Religiosi omnium fere Ordinum.
 »Omitto hic late agere de his quae dicto
 »tempore in singularibus oppidis fratres
 »nostri exercere dictum charitatis offi-

»cium. Nam P. Fr. Jacobus Fullana sin-
 »gulariter in oppido Inche; P. Fr. Mi-
 »chael Capo in oppido de Campanet;
 »P. Fr. Franciscus Ferragut in oppido de
 »Sineu; P. Fr. Franciscus Mesquida in
 »oppido de Petra; P. Fr. Matthaeus Van-
 »rell in oppido de Esporles; P. Fr. Bar-
 »tholomaeus Gilabert in oppido de Llum-
 »mayor singulari amore et charitatis
 »affectu omnibus peste laborantibus et
 »spiritualia Sacramentorum et corpora-
 »lia sibi posibilia administraverunt.....»

Pág. 25-26. *De Fratribus qui suis litteris
 aliisque titulis hanc exornarunt Provinciam.*

Pág. 26. *De Illmo. et Rmo. Domino Pa-
 tre Petro Roche, Pampilonensis episcopo.*

«Primam lucem vidit noster Illmus. et
 »Rmus. Episcopus Dominus Pater Petrus
 »Roig, quem hispani Roche appellant,
 »mense Decembris anno Domini 1615 in
 »praeclarissimo oppido Lucimajoris ex
 »parentibus catholicis, nostrae vero mili-
 »tiae adscriptus est in conventu de Jesu
 »extra muros civitatis Maioricae die pri-
 »ma Augusti anno 1630. Non interest pon-
 »derationibus proclamare quantae fuerit
 »facundiae subtilitatis omniumque scien-
 »tiarum perpulchrum ornamentum, cum
 »praeter mirabilia quae in hac Provincia
 »gessit sive studendo sive legendo, iam
 »anno 1645 Toleti pro comitiis generali-
 »bus totam Scoti doctrinam publice de-
 »ffendendam exposuit. Cuius ingenium
 »agnoscens Rmus. Generalis Joannes a
 »Neapoli in dicto Capitulo electus, Colle-
 »gio Sanctae Mariae Angelorum quod
 »Neapoli erexerat pro instruenda iuven-
 »tute nostrum P. Petrum antesignanum
 »praefecit. Hinc propter intestina bella,
 »quibus Neapolis aestuabat, iusu Rmi.
 »Romam petiit ibique in Collegio S. Isi-
 »dori praemium Jubilationis assequutus
 »est. Postea electus fuit in Secretarium
 »Generalem a Reverendissimo Manero
 »pro Cismontana Familia, quo munere
 »per biennium expleto Provinciam nos-
 »tram Maioricarum anno 1654 in suum
 »Provincialem eum evocavit. Iterata au-
 »tem vice Rmus. Sambuca in suum Se-
 »cretarium Generalem sibi associavit. In
 »Congregatione Generali quae Valliso-
 »leti pro ista Familia celebratur Commi-
 »sarius Generalis Curiae Romam fuit

»missus. Hinc ex Sacrae Congregationis
 »Regularium iussu Siciliam pro compo-
 »nendis illarum Provinciarum Cappuci-
 »norum aliarumque Religionum aliqui-
 »bus litigiis legatus est. Deinde a Regia
 »Maiestate Reginae Matris, Hispaniam
 »tunc moderantis, gremio suorum theo-
 »logorum cetuique Consiliariorum pro
 »rebus ad Conceptionem Virginis Mariae
 »tractandis a Philippo IV erecto, motu
 »proprio adscriptus est. Hinc duobus
 »mensibus nondum elapsis in episcopa-
 »tum Pampilonensem die 4 Augusti anno
 »1670 a Regia Maiestate vocatus fuit.
 »Quam electionem Summus Pontifex Cle-
 »mens X suis apostolicis Litteris die 22
 »Decembris eiusdem anni confirmavit.
 »Receptus fuit post eius consecrationem
 »a sua Ecclesia anno 1671 mense aprilis.
 »Servet illum Deus.»

Pág. 27. *De felicissimo progressu Monialium Sanctae Clarae huius Provinciae et primo de conventu Sanctae Clarae Civitatis Maioricarum.*

Pág. 27-28. *De Monialibus quae laudabiliter hoc in conventu vixerunt et obierunt.*

Pág. 28. *De conventu Conceptionis Olivae Ordinario nunc subiectarum. (sic).*

Pág. 28. *De Monialibus de quibus hoc in conventu extat gloriosa memoria.*

Pág. 28. *De alienatione supradicti conventus a regimine huius Provinciae.*

Pág. 29. *De coenobio Sanctae Clarae Civitellae sub secunda Regula.*

Pág. 29. *De memorabili progressu Tertii ordinis S. P. N. Francisci in hac Provincia.*

Pág. 29-30. *De Serenissimo Infante Domino Philippo Jacobi II Maioricarum Regis filio.*

Pág. 30-31. *De illuminato Doctore et in clyto martyre Raymundo Lullo.*

Pág. 31-32. *De Sororibus Joanna Oliver Catharina Clar et Vidal atque Joanna Roig ex Tertio Ordine S. P. N. Francisci.*

Pág. 32-33. *De illustri heroe et Tertii ordinis ornamento Domino Hieronymo de Sales.*

Pág. 33. *De Ven. Dei servo Joanne Torrrens ex Tertio ordine.*

Pág. 33-34. *De Venerabili Sorore Clara Columbae Fiol ex Tertio ordine.*

El Memorial termina en la página 34 con las siguientes palabras:

«Haec sunt quae huius succincti Compendii de Provincia observantium Maioricarum ducta fuerunt anno 1680. Non

»ambigo ex incuria scriptorum quamplu-
 »rima Provincia memorabilia in oblivio-
 »nem sepulta esse, moneo tamen legen-
 »tes quod quamquam in pluribus sive
 »Fratrum sive Sororum in hoc brevi
 »Compendio contentorum odore sancti-
 »tatis decedentibus non signetur annus
 »quo floruerunt et diem ultimum clause-
 »runt, hoc non fuit nisi quia aliae noti-
 »tiae inventae non sunt. Defectus quam-
 »plures me accusant, irrefragabilis obe-
 »dientia me protexit, cui innixus finem
 »huic Compendio imposui die 3 octo-
 »bris 1679. Conscripta tamen fuit Matriri
 »anno 1680.»

Approbatio Patrum Provinciae

Locus † sigilli

Fr. Antonius Robert, Minister Provincialis.

Fr. Joannes Vanrell, ultimus Pater.

Fr. Petrus Antonius Frontera, Provincial Deffinitor.

Fr. Michael Anglada, Provinciae Custos.

Fr. Franciscus Pons, Provinciae Diffinitor.

Fr. Joannes Bosch, Provinciae Diffinitor.

Fr. Raphael Barcelo, Provinciae Diffinitor.

Con quanto dejamos anotado acerca de este precioso manuscrito, cualquiera podrá conocer su capitalísima importancia histórica. Hacemos votos por que venga publicado íntegramente, acompañado de algunas notas ilustrativas. Con sumo gusto emprenderíamos nosotros su publicación; pero la falta de medios económicos nos detiene en esta empresa, que sólo con la ayuda de un Mecenas podríamos acometer.

ATANASIO LÓPEZ, O. F. M.

Colegio de S. Buenaventura, Brozzi Quaracchi (Firenze).

SUPREMA ASPIRACIÓN DE RAMÓN LULL .

Ó ESENCIA DEL LULISMO

a) Su suprema aspiración era que todos los hombres tuviesen una sola fe y una sola creencia, y que así se acabase entre ellos toda clase de odios y enemistades y no hubiese sectas ni divisiones de ningún género.—b) Lo cual él esperaba poder conseguir poniendo la verdad á los ojos de todos por medio de unas razones fundadas en las perfecciones del Ente absoluto y perfectísimo, y por las cuales se había de venir á concluir (mezclando y combinando del modo conveniente estas perfecciones absolutas y necesarias, y las proposiciones que de la mezcla de estas perfecciones resultaren) aquello que dice mayor armonía, conveniencia y correspondencia entre el ente creado é increado y aquello, en fin, por lo cual se supone y afirma mayor perfección en el Creador, arquitecto de este hermosísimo Universo.—c) Y esto conservando, empero, cada cosa su naturaleza y fines peculiares, sin salirse de la esfera de su acción propia: no intentando desnaturalizar las cosas ni afirmar *simpliciter* y en absoluto lo que es más perfecto y conveniente atendiendo á la naturaleza y finalidad de cada cosa y atendiendo también á la distinción entre la criatura y el Creador y á los fines que Dios infinitamente sabio y prudente ha marcado á la criatura.

Aquello, pues, será lo verdadero por lo que más se manifiesta este orden del Universo y la infinita perfección del Creador: una fórmula peculiar de *apriorismo* que en nada conduce al adelanto de las ciencias, sino que las colocaría en un estado estacionario, perniciosísimo al progreso de las mismas; y en la cual, en cambio, Lull veía un criterio evidentísimo de verdad, por el cual la verdad única, absoluta é íntegra se había de allanar y poner al alcance de todos. Deseo este el de Lull muy humano, pero irrealizable. (1)

(1) Esta fórmula peculiar de *apriorismo* pierde bastante de sus inconvenientes, si se usa con cierto temperamento, como lo hacia Lull. Porque continuamente enseña que nuestro conocimiento empieza por los sen-

Probemos por partes esta serie de afirmaciones, en las que se contiene la suprema aspiración de Ramón Lull y, por ende, la quinta esencia del Lulismo.

a)

En el prólogo al libro *Del Gentil e los tres Savis* pone en boca de uno de los tres sabios lo siguiente, que, como aparece del contexto, aprueba el Beato:

«¡Ay Dios! ¡Y cómo sería una gran dicha, si por estos árboles (á cuya sombra estaban los sabios y en cuyas flores se leían las perfecciones del ente, fundados en las cuales cada uno había de intentar probar su fe) pudiéramos todos los hombres, que existimos, llegar á tener una sola Ley y una sola creencia; y que el rencor y la enemistad no reinase entre los hombres, que se airan los unos contra los otros á causa de la diversidad y contrariedad de sectas y creencias: y que así como hay un solo Dios, Padre, Creador y Señor de cuanto existe, así también todos los pueblos se uniesen y no formasen más que un solo pueblo, y que todos los hombres se hallasen en vías de salud, y que en todo tiempo no tuviesen más que una sola fe y una Ley y diesen gloria y alabanza á nuestro Señor Dios! Pensad, Señores, los daños que se siguen de que los hombres no tengan más que una secta solamente, y cuántos son los bienes que se seguirían, si todos tuvieran una fe y una ley. Y siendo esto así, ¿no os parece sería conveniente que nos sentáramos bajo estos árboles, junto á esta hermosa fuente, y que disputásemos acerca de lo que creemos, según lo que las flores y las condiciones de estos árboles significan; y que, puesto que fundados en autoridades no nos

tidos, que, para conocer las cosas concretas que nos rodean, no hay más remedio que servirnos de la observación y de la experiencia; y en el libro *De Ascensu et Descensu Intellectus* dice cuándo y cómo se ha de hacer uso de este criterio, contenido en esa fórmula de *apriorismo* que nos ocupa: este criterio lo ha conocido el hombre después que, mediante la observación por las criaturas, ha subido al Creador y se ha engolfado en las perfecciones de este soberano Bien; y luego, al bajar de nuevo del Creador á las criaturas, la aplicación de este criterio le ayuda para conocer mejor las criaturas principalmente en sus relaciones mutuas, y le da y añade nueva luz para comprobar y corregir el conocimiento que de las mismas adquirió en su ascensión.

»podemos avenir, ensayásemos á ver si por razones demostrativas y necesarias (1) lo podríamos conseguir?» (p. 11).

Después que los tres sabios hubieron demostrado al Gentil la existencia de Dios y de la Resurrección, ó sea, de una recompensa eterna en la otra vida, el Gentil se alegró muchísimo y parecióle que un gran peso se le había arrancado de sobre su alma, que empezó á sentirse libre de los tormentos y tristezas con que desde largo tiempo el error y la infidelidad la atormentaban; pero bien pronto su alegría se convirtió y deshizo en tristeza al verse solicitado por cada uno de los tres sabios (de los cuales el uno era judío, el otro cristiano y el tercero sarraceno) á abrazar su religión, comprendiendo que aquellos sabios no estaban en paz consigo mismos, al ver que cada uno imputaba al otro mutuamente el hallarse en error y que corría, por tanto, al fuego eterno; y así una mayor tristeza y desengaño se apoderó del corazón del Gentil, hasta que, reponiéndose un poco de su amargura y extrañeza, les suplica que cada uno pruebe, como mejor pueda, la verdad de su religión, mostrándose dispuesto á abrazar la que encontrare ser la verdadera. Y es entonces que uno de los sabios pregunta 'á los otros ¿qué método seguiremos en nuestra disputa? y uno de los otros responde (p. 61):

«El mejor método que podemos tener y por el cual mejor y más brevemente podremos declarar la verdad á este señor sabio gentil, que de todas veras nos suplica le enseñemos la vía saludable, es que guardemos el modo y manera que nos enseñó la señora Inteligencia (personaje alegórico, que encontraron los sabios junto á la fuente y que les enseñó á descifrar las letras que habia escritas en los árboles), y que con las flores con que hemos mostrado al sabio gentil que Dios existe, que

(1) En ninguna parte concede al entendimiento humano inventiva suficiente para llegar á descubrir los misterios. Esto afirma solamente: que una vez conocida la posibilidad de los artículos ó misterios por medio de la fe, nos es posible demostrar que la posición y afirmación de los misterios supone y revela mayor perfección en Dios; pues los misterios ó dogmas de nuestra fe demuestran y ponen de relieve las perfecciones divinas. Éste es su pensamiento acerca de la demostrabilidad de los misterios ó artículos de nuestra fe, e

»es perfectísimo y que existe la Resurrección con las mismas se esfuerce cada uno de nosotros en probar los artículos que cree y creyendo los cuales piensa hallarse en vía saludable. Y aquel que mejor pueda concordar los artículos que cree con las flores (perfecciones del ente) y las condiciones (modo especial de mezclarse y combinarse dichas perfecciones) de estos árboles, éste habrá demostrado que su creencia es mejor que las otras.»

Al final del Libro, bajo el título: *De les paraules que los tres savis deyen dementre sen tornaven*, pone lo siguiente: (p. 301).

«Dijo uno de los tres sabios:..... debería- mos tener gran devoción y fervor en alabar el nombre de Dios, mayormente viniendo tan obligados á ello por los muchos dones y beneficios que Dios nos ha hecho y nos hace todos los días; y convendría que disputásemos entre nosotros y que viésemos cuál de nosotros está en la verdad y cuál de nosotros se halla en el error. Y así, como tenemos un Dios, un Creador, un Señor, tuviésemos también una fe, una Ley, una secta y una manera de amar y honrar á Dios, y nos amásemos y ayudásemos los unos á los otros, sin que hubiera entre nosotros ninguna diferencia ni contrariedad de fe ni costumbres; por la cual diferencia y contrariedad somos los unos enemigos de los otros y guerreemos y nos matamos mutuamente, y con frecuencia los unos nos vemos cautivos de los otros; y por esta guerra y por la mortandad y esclavitud que de aquí suele seguirse es estorbada é impedida la alabanza, reverencia y honor que todos debemos á Dios en todos los días de nuestra vida.»

«Cuando el sabio hubo terminado estas palabras, el otro sabio empezó á hablar y dijo: que están los hombres tan arraigados en la fe que tienen y que recibieron de sus padres y antecesores, que es imposible, que se les pueda sacar de su fe, ni por la predicación ni por la disputa ni por otra manera alguna. Y por esto cuando alguien quiere disputar con ellos y les quiere hacer ver el error en que se hallan, en seguida le menosprecian á él y todo cuanto les puede decir, contestando que en la fe, que recibieron de sus padres, quieren permanecer y morir».

«El otro sabio respondió y dijo: Propio es de la verdad que arraigue mejor en el alma, que la falsedad, puesto que verdad y sér se convienen, y falsedad y no sér. Y por esto si fuera la falsedad valerosamente combatida por la verdad, y continuamente, habría de suceder de preciso que la verdad venciese la falsedad, y mayormente cuando la falsedad no recibe ninguna ayuda, ni poca ni mucha, de Dios, y en cambio la verdad es continuamente ayudada por la divinal virtud, que es verdad increada, la cual ha creado la verdad creada, para destruir la falsedad. Mas porque los hombres son amadores de los bienes temporales, y tíbiamente y con poca devoción aman á Dios y al prójimo, por esto no cuidan de destruir la falsedad y el error y temen morir y sufrir enfermedades, trabajos y pobreza, y no quieren dejar sus riquezas, ni sus bienes, ni sus tierras, ni sus padres, para sacar del error á los que en el mismo yacen, á fin de guiarlos á la Gloria, que no tendrá fin, y librarlos de los trabajos sempiternos».

En el prólogo al libro *De Quinque Sapientibus* pone en boca de uno de los sabios, que intervienen en la disputa, lo siguiente:

«Señor, le dijo uno de ellos (al que acababa de hablar y se había quejado de la diversidad de sectas que hay en el cristianismo): ¿sabrías tú como los latinos se podrían unir y concordar con los otros cristianos en lo que creen acerca de Dios? los cuales, como es sabido, discrepan de los otros cristianos, como son los griegos, nestorianos y jacobinos; el cual respondió y dijo que la unión y concordia de los latinos con los otros cristianos se podría obtener, si los hombres sabios, conocedores de los errores que mutuamente los separan, disputaran entre sí hasta que fueran destruidos dichos errores, y así los cristianos todos estarían unidos y acordes bajo el vínculo de la verdad.»

«Señores, dijo uno de ellos: ¿queréis, si os parece bien, que yo dispute con vosotros secundum ordinem Philosophiæ et viam naturalium rationum, para que veamos quién de nosotros se halla en error, y que, acabada la disputa, la presentemos á los Magnates de la cristiandad, los cuales podrán reunir de todas partes á los

sabios que encuentren, quienes, una vez reunidos, revisarán nuestra disputa y la corregirán si en algo hubiésemos equivocado, y dispondrán y multiplicarán nuestras razones, como les pareciere mejor? Podría, pues, suceder, que esta nuestra disputa de tal manera excitara y exaltara los ánimos de nuestros Magnates y superiores, que dispusiesen que se hiciese una Disputa general sobre los cismas y discordias de la cristiandad, que durase hasta que de todos los fieles cristianos esparcidos por todo el mundo, y de diversas lenguas, se hubiese hecho la unión en la fe católica.»

«Y todos los otros alabaron mucho las palabras de este sabio.»

Y todo ese libro *De quinque Sapientibus* no es otra cosa que esta disputa, que tuvieron entre sí estos cinco sabios.

J. BORRÁS, Pbro.

(Concluirá.)

La simbólica de les catedrals

(Del llibre pòstum de Huysmans «Trois Eglises et Trois Primitifs»)

Existeix l'ànima de les catedrals; l'estudi de la simbólica ho demostra.

La simbólica, qui es la ciencia d'emprar una figura o una imatge com a signe d'una altra cosa, es estada la gran idea de la etat mitja, y, sens ella, res s'explica d'aquelles èpoques llunyanes. Sabent molt bé que aquí baix tot es figurat, qu'els sers y els objectes visibles son, segons l'expressió de Sant Dionís l'Areopagita, les imatges lluminoses dels invisibles, l'art mitjieval se proposá expressar els sentiments y les idèes amb les formes materials, variades, del vidre y de la pedra y creá un alfabet a son ús.

*

L'Historia Sagrada es un seguici d'imatges; tot arribava als hebreus en figures, afirma Sant Pau; el Crist ho ha dit moltes vegades a sos deixebles y Ell meteix s'es servit casi sempre, al parlar a les multituds, de paráboles o, si 's prefereix, de narracions alegòriques que li

permetten, tot mostrant una cosa, descobrirne una altra.

No té doncs res d'estrany que l'etat mitja haja seguit la tradició que, derrera les ensenyances del Messies, li havien tramesa els Pares de la Iglesia y haja aplicat a la casa del Senyor llurs procediments.

*

La catedral era doncs un conjunt, una síntesi; ella ho abrassava tot; era una biblia, un catecisme, una classe de moral, un curs d'història y reemplassava el text per l'imatge pera 'ls ignorants.

Anem a veure, fent ús de la doctrina dels símbols, lo qu'es Nostra Senyora de París, quin es el sentit de ses diverses parts, quines paraules profereix, quines idees manifesta.

*

Ocupemnos per de prompte del exterior. Durand, bisbe de Mende, qui visqué al segle tretzè, es a dir a l'època meteixa en que fou construïda Nostra Senyora, ens ensenya que ses torres representen els predicadors, y aquesta asserció se confirma per la significació assignada a les campanes, que recorden als cristians amb llurs predicacions aèries, les virtuts que 'ls es precis practicar, si volen arribar al cim de les torres, imatges de la perfecció que cerquen atènyer, elevantse, les ànimes. Segons una altra exègesi formulada en la Espicilegi de Solesmes per Pere de Mora, bisbe de Capua, les torres representarien principalment la Verge Maria y l'Iglesia, vetlant per la salut de la ciutat qui s'estén baix d'elles.

El sostre es l'emblema de la caritat; les teules, destinades a abrigar el temple de les plujes, son els soldats qui protegeixen l'Iglesia contra les investides dels pagans; les pedres de les murades, soldades entre elles, certifiquen, segons Sant Nil, l'unió de les ànimes, y segons Huch de Saint-Victor, la mescla dels laics y dels clergues qui constitueixen la societat cristiana, qui son, diu ell, els dos flancs d'un mateix còs.

Y aquelles pedres, lligades pel ciment que Iu de Chartres assimila a la caritat, formen els quatre grans murs de la basílica, els quatre Evangèlis, segons el *Tractatus super edificium*

de Prudenci de Troyes, y segons la traducció d'altres escriptors, les quatre virtuts principals: la Justícia, la Fortalesa, la Prudència, la Temperansa.

Les finestres son els emblemes dels nostres sentits qui deuen esser tancats a les vanitats d'aquest mon y oberts als dons del cel; son guarnides de vidres, deixant passar el raigs del sol, del Sol de Justícia qui es Deu; son també, segons la teoria de Huch de Saint-Victor, les Escriptures qui il·luminen, però no deixen passar el vent, la neu, la pluja, símbols de les heregies que forma el Pare de la divisió y de la mentida.

Nostra Senyora té tres portals, en honor de la Trinitat Santa; y el del mitj, denominat portal reyal, es dividit per un pilar sobre 'l qual reposa una estatua del Crist, qui ha dit d'ell meteix, en l'Evangeli de Sant Joan: *Ego sum ostium*. Així dividida, la porta significa les dues vies que l'home es lliure de seguir.

Y aquesta alegoria es completada per l'imatge del Judici final qui se desplega sobre el timpá del pòrtic, advertint al pecador la sort que li espera, segons esculli l'una o l'altra d'aquelles dues vies.

Per resumir breument, podem dir que l'ànima cristiana, partida d'en terra, de baix de les torres, amb la fé en les veritats primordials de la religió espressades pels grupus dels tres pòrtics: la Trinitat qu'el meteix nombre d'aquestes entrades manifesta, la creença en la Divinitat del Fill y la Maternitat divina de la Verge, relatada per les estatués y les figures, s'eleva poc a poc, mediant la pràctica de les virtuts designades pels grans murs, fins al sostre, símbol de la Caritat qui es la virtut per excel·lencia, segons Sant Pau.

Aquí, ja no li resta més per atènyer el Senyor y fondre's en Ell, qu'escalar les torres, qui representen els cims de la vida perfecta.

Y aquest resum de la teologia mística que la fatxada de Nostra Senyora ens ensenya, el retrobam, condensat en altres termes, espressat amb altres mots, en son interior, pel conjunt de la nau, del creuer y del chor, aquells tres graus de l'ascèsis: la vida purgativa, enunciada per les tenebres de l'entrada, lluny del altar; la vida contemplativa qui s'il·lumina al avensar vers el chor; la vida unitiva, qui sols se realisa

en aquella part atribuïda a Deu, allà aon convergeixen els focs encesos pel Sol de Justícia, en els vitratges dels rosetons.

*

Nostra Senyora de París, recapitulant, no es sino una de les pàgines del gran llibre de pedra escrit al segle tretzé sobre nostre sol y no fa més qu'ensenyar dins l'Illa de France el meteix curs de teologia mística qu'ensenyen al meteix temps a la Beauce, a la Picardia, á la Champagne, les seves germanes de Chartres, d'Amiens, de Reims, per no citar-ne més que tres: totes se serveixen d'un meteix idioma y aquesta unanimitat de doctrina y d'expressió se comprèn, si's considera qu'els artistes no foren may, en aquella època, més qu'els interpretes del pensament de la Iglesia. Com ho fa remarcar justament M. Male, en son substancial volum sobre «l'Art religieus au treizième siècle», desd'el 787, els Pares del segon concili de Nicèa declaraven que la composició de les imatges no era deixada a la iniciativa dels artistes; derivava dels principis posats per la Iglesia y la tradició religiosa, y els Pares afigen encara: «L'art sol perteneix als artistes, l'ordnansa y la disposició ens perteneixen».

Traduit de

M. F.

DON BUENAVENTURA SERRA

POR FR. MIGUEL DE PETRA

Entre varios dibujos originales de pintores mallorquines, poseemos uno, á la pluma, en papel ordinario (70 X 90 mil.) con tinta color sepia. Es un bustito de perfil con gran cabellera rizada; la paleta y pinceles en su mano izquierda, en actitud de escoger uno, con su diestra, como preparándose para pintar. En el blanco lleva escrito: *Effigies vera celeberrimi Pictoris Gullelmi Mesquida et Munar Majoricensis Apelli; Magni Caroli Marata Benedictique Ento..ti (sic) Discipulinæ (sic) emuli et in quocumque Picture genere perfecti. Ælati's.....vo. suæ 70.—Serra facieb. 1745.*

De modo que, habiendo nacido éste en 1728, tenía entonces 17 años; acusando bien los setenta la fisonomía de aquel pintor, que falleció dos años después de fechado nuestro dibujo.

Al comparar sus facciones (muy parecidas á las del grabado puesto al frente de la biografía inserta en *Varones ilustres de Mallorca*, (pág. 616) con las del auto-retrato que se conserva en casa del Marqués de Campofranco, puede calcularse que Mesquida tendría unos 45, cuando las trasladó al lienzo, como también, probablemente en igual época, lo hizo con las de su esposa. De aquél se sirvió D. Ricardo Carlotta cuando el Ayuntamiento de Palma quiso incluirle en su Galería de la Casa Consistorial, en cuyo catálogo figura bajo el n.º 32. (a)

Cabe aquí consignar que al final de la citada biografía se lee que «está sacado (el retrato) de uno que hizo su discípulo D. Buenaventura Serra, que existe en poder de un particular». No debe ser el nuestro, pues, aunque también de perfil, mira en sentido opuesto.

Y ahora, correlacionando documentos que juzgamos inéditos, vamos á transcribir parte del siguiente, que también guardamos, manuscrito del meritisimo Fr. Miguel de Petra, Capuchino, y es la copia de una «Carta de Dn. Antonio Rafael de Mengs, Primer pintor de Cámara del Rey Católico Carlos III. á D. Antonio Pons, para su obra *Viaje de España*, tom. 6, pág. 186.—Año de 1778.», á continuación de la cual transcribe la *Muerte de Mengs*, conforme la *Gaceta de Madrid* (Junio de 1779), y luego, de redacción seguramente del mismo Capuchino, sigue la noticia sobre *Dn. Buenaventura Serra*, algunos de cuyos datos no vemos en su citada biografía impresa. Dice así:

Muerte de Dⁿ. Buena Ventura Serra

Dia 17 Decbre de 1784 falleció cerca las siete y quarto de la noche mi vecino y amigo Dn. Buena Ventura Serra, Hijo

(a) Años antes lo había copiado, y, tal vez, restaurado D. Agustín Buades, en cuya pinacoteca lo conserva su hijo, nuestro consocio en la R. A. de San Fernando.

de Dn. Miguel Oidor en una de las Plazas nacionales de esta Real Audiencia de Mallorca, y de Da. . . . Ferragut. M.^o en Artes, D.^r en ambos Drechos &. Fué singularísimo en su arreglado modo de vivir, empleado continuamente desde su tierna edad en las aplicaciones de los Estudios y de la Pintura; alcanzó el insigne Mesquida, y con sus instrucciones, adquirió la práctica bastante para sacar la copia de algunos originales, como se vé en el *Descanso de Egipto* echo por Ribera llamado el Españolito, de grande magnitud y estilo claro, y hermoso ó bello, que tienen en Casa Villalonga Mir, y cuya copia, dexa en su ultima disposicion á la Marquesa de Campo Franco. Otro quadro higual en magnitud dexa (hecho de su mano) al Marqués de Campo Franco su inalterable amigo, que figura a N.^a *Sra. del Confaror*, que copió del que se adora en su capilla propia, en la Yg.^a Parroq.¹ de S.^{ta} Eulalia hecho por el famoso Carlos Morati (*sic*) Y otro que manifiesta la *Concepción Purísima* de María SSma. que copió del que tienen en Casa del Marqués de Vivot, hecho por su Maestro Mesquida; y quatro quadros de cinco palmas, que copió del Cavallero Matias figurando los quatro Doctores de la Iglesia, que dexa á D.ⁿ Ant.^o Montis, estos son los mas principales, sin contar por aora otros de menor tamaño y calidad; tuvo la curiosidad de no omitir el tomar de boca del mismo Mesquida todos los pasos, tareas y obras de este famoso Artífice, y escribió su vida; y guardava su retrato, el que dexa se remita al Gavinete del Duque de Florencia en donde Mesquida pintó varias obras.

Conoció Dn. Ventura que no devia serle tan solamente á la Pintura, y que su heroico ingenio era capaz de abrazar mucho mas, y lo abrió á los Estudios que a un mismo tiempo proseguia, y en breve le merecieron el que la muy Illte. ciudad le confriese la Cáthedra de Cánones (*en la Universidad*) la que renunció, despues de algunos años de lucirse en ella, por serle estorvo y distraccion del nuevo empleo de Cronista, Istoriador de esta Isla, conque la misma Ciudad le premió sus desvelos.

Cebose tanto a los libros que solo para oír missa no se permitia otro intervalo en todo el dia, y aun que solia ir despues á cumplimentar al Marqués de Campo Franco, ya se vé no conversavan de otra cosa mas que de lo que havian leído juntos la noche antes desde el principio de ella hasta cerca las diez, y en esta conformidad y arreglo permanecieron los dos cerca de cuarenta años; lo demás del tiempo lo empleava Dn. Ventura en leer y escribir, sin darse siquiera un rato de recreo, antes ni despues de haver comido, y ya se vé que cortó enteramente con toda diversion de espectáculos, paseos, ni visitas, solamente aquellas que de precision devia acer á sus Amigos en las atenciones precisas.

Y es de notar el modo y método tan particular que en todo este vasto tiempo observó, y era que mientras leía, tenia junto á el un libro en blanco enquadernado, y en el notava todo cuanto le parecia notable por su utilidad, y serle despues mas facil el encontrarlo, formando de este modo un copioso extracto de quanto leía, colocandolo con el título de *Recreaciones*, de los cuales ha dejado escritos mas de sesenta tomos in quarto, con sus tablas puestas por abecedaria á modo de Diccionario.

No se olvidó Dn. Ventura de aprovechar y aplicar toda esta tarea en beneficio de la Patria, acordándose del encargo de Istoriador dexó escrita una istoria de la Isla, con todo el acierto posible, y enteramente completa de todo lo Sivil, Político, y Natural dividida en varias partes y ilustrada con dibujos para las láminas (*b*) hechos de su propia mano y copiados puntualmente del natural de todas las producciones, aves, vegetales, &. que con diligencia, inteligencia, y a expensas propias hizo recoger y buscar por hombres inteligentes; y no poco trabaxo cuesta el adquirir los nombres propios de cada uno de ellos, así como para encargarlos como para el Diccionario que de ellos formó distribuido en tres lenguas:

(b) Por cierto que están plumeados con toda pulcritud, los de la flora; y, de los de la fauna, algunos polieromados.

latina, castellana, y vulgar por la diferencia que hay de esta última á las demas idiomas. (c) Esto solo lo comprende bastantemente quien lo ha practicado.

Hizo un viaje á Barcelona en la ocasion del arribo en ella del Rey Dn. Carlos tercero nro. Católico Monarca, y mas le sirvió á Dn. Ventura de instruirse que no de diversion pues todos sus cuydados eran en la librería Pública de Sta. Catarina, en archivos y fábricas, &.

Finalmente fué tanta su inclinacion á los libros que se escusaba y quitava de si toda superfluidad para emplearlo todo en adquirir libros, y consiguió el juntar tan famosa librería que para un particular es de admirar tanto en el número y diversidad de ellos, como en lo particular y exquisito porque, libro inutil, ó pernicioso no ocupaba lugar en su librería ni entrava en su casa.

No solo se seña en una sola facultat, entre ellos tenia las más heroycas Istorias, Humanas y Divinas, Antiguas y modernas, de las mas ilustres impresiones, Vidas y famosos Héroes de Santos, de Pontífices y sus obras, Concilios &, de famosos Hombres en Pintura y otras Artes, Poesías, Escolásticas, Morales y leyes; y descubriendo sus luces en estas últimas el verdadero método como se devian practicar, no le permitió su conciencia (me dijo el mismo á mí varias veces) abrazar esta facultad á la que le dirigia su Padre porque conoció no havia de conformarse (d) con el de los demás Abogados en General, y lo dexó provado con un tomo de Leyes que el compuso pocos años ace, y que daría mucha luz, si se imprimiese.

Hizo una Disertacion Histórica, que dió á la Imprenta, sobre una plancha que se halló en Pollenza el año 1765 (e) con una inscripcion Romana en el Pueblo Borchoritano; enlució su estilo y erudicion haun mas que, en un tomo in quarto de

Glorias de Mallorca, que mucho antes se había publicado (el año 55) (f) sin embargo de que ya entonces mereció que los Sapp.^{os} PP. de Trevoux se lo aplaudiesen, y en Francia lo imprimieron traducido en Francés, lo que le aseguraron ser cierto aunque murió sin lograr la satisfaccion de verlo.

Y por último: deja escritos con mayor gusto suyo y acierto, las obras siguientes: la Historia Civil de este Reyno; la Historia natural, la Flora Baleárica que contiene la noticia de las Plantas particulares que contiene esta Isla, copiadas del natural por su propia mano de pluma á imitacion de estampa á buril, y son mas de 170 láminas; una coleccion de antiguedades Romanas (g) halladas en esta Isla; y Reflexiones críticas sobre el estado presente de la Jurisprudencia y otras obras de Pintura, &.

Quien creyera que tanta aplicacion á los libros no llevase el deseo de Dn. Ventura á lucir su bien cultivado ingenio entre Comisiones, empleos y ocasiones á que la vanidad suele arrastrar á muchos con eficaces desvelos, antes al contrario no le altera el que le mormuren el no concurrir como en general los demás á las políticas distracciones del tiempo, antes bien, con su sencillo traje de Abate, aorra el que puede perder en aliñarse y componerse, para emplearlo en su virtuoso ejercicio, de tal modo que, por mas que le culpen de escesivo en el gastar, en comprar libros y emplear todo el tiempo en ellos, un ingenio tan ilustrado, unas luces tan vivas, y una vida tan sumamente retirada, virtuosa, onesta, pura, aplicada y sosegada. Con tanta tranquilidad vivió y abló siempre con un trato político y compuesto como puede considerarse de un Filósofo y un Savio que

(f) En la relación de sus escritos, continuada en su biografía (*Varones ilustres de Mallorca*), se puso 1765. Luego: tendría 47 años, lo menos, cuando escribió las *Glorias de Mallorca*, y no diez y seis como se dice en el comienzo de dicha biografía.

(g) Entre otras, hay dibujados en tamaño natural algunos bronces ibéricos o fenicios que, á haberlo sabido cuando publicamos nuestras láminas en el Boletín de la S. A. Luliana, no hubiéramos dejado de mentarlos, pues son de iguales formas,

(c) Ya entonces, nuestra habla vulgar mallorquina le merecía el concepto de *lengua-idioma*.

(d) *Proceder*.... ¡También entonces se acusaba de falta de conciencia á los hombres de Leyes!

(e) Hoy la posee el Sr. Marqués de Vivot.

supo aprovecharse de lo que leía, participando lo que sabía á los que cuerda-mente le preguntaban, pero nunca quiso introducirse el en lo que podía desviarle de sus buenas costumbres, pero no faltaron Amigos que hasta en el retrete de su Obrador, cuarto donde se trabaxava, Pintura, &. le buscavan para sacarle a noticia de las Academias y Sociedades, así fué que conociendo su mérito por medio del Illo. Garrido de esta Isla, y un Prov...or Dn. Felix Aedo le merecieron, sin que el lo anelase el que lo alistasen en la de la Istoría de S. Fernando, (*sic*) y tambien el título de Sócio de mérito, en esta Sociedad, se puede decir se lo llevaron en su casa, porque el aun que pronto siempre para todos en su casa, ni siquiera un día salió de ella para adquirir ni buscar aplausos, pero en ella le aplaudian y buscavan los mas aplicados Religiosos y seglares de Pays y extranjeros, y aun de fuera del Reyno tenía correspondencias filosóficas de varios asuntos que antes de imprimir sus obras comunicavan con Dn. Ventura y le pedian algunas noticias, como se hallaran en sus escritos, la de Mayans:..... y un papel sobre Pintura:..... en la del P.^e Sarmiento, y en la del espulso:..... a quien remitió pruebas bastantes para que en su obra intitulada (*h*)..... que Nuestro Monarca Dn. Carlos tercero le hizo trasladar en Castellano aya puesto el Emm.^o Cardenal Puteo por Mallorquin é hijo de esta Casa de Berard aque su-

Así queda interrumpido y sin terminar el manuscrito *biográfico* que no valiamos en calificar de muy interesante, pues en él resalta con rasgos de manifiesta sinceridad el retrato moral de nuestro sabio compatriota. Su retrato, pintado sobre tela, se conserva en el archivo del Sr. Marqués de Campo-Franco, quien

(*h*) Estas fallas en blanco, la incorrecta redacción de esta biografía sin terminar, y la variada intensidad de la tinta, dan motivo para creer que Fr. Miguel no la hizo sino como *borrador*, aprovechando el papel blanco que le quedaba en el cuaderno

se honra al enseñarlo, como también su bien conservada librería, á los mallorquines y á los extranjeros amantes de nuestras glorias y, por tanto, de nuestros *varones* verdaderamente *ilustres*, aunque todavía no figuren en la *Galería de la Casa Consistorial de Palma*. (*i*)

B. FERRÁ Y PERELLÓ.

(Junio de 1908).

FOLK-LORE BALEAR TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

EN TIÁ DE SA REYAL

§ 10

DE COM ES SENYOR DE SA REYAL
E-III ANÁ PER QUE LI FÉS UNA CANSÓ¹

Com era al'lotet En Tiá, qu'encara estaven a Sa Reyal, ja comensava a fer gloses. Alló se va escampar y es senyor des lloch e-hu sap, y un dia s'hi entrega a cavall, com solien anar molt es senyors d'aquell temps.

Com sa mare d'En Tiá, sa madona, el me veu, li surt a l'encuantre, y ja l'escomet.

—¿Que hi ha res de nou, senyor? li diu ella.

—Vench a veurehu, diu es senyor.

—Pero ¿que sap que hi haja res? diu sa madona, malpensantse.

—Aquest al'lotet vostro, diu es senyor, que conten que vos surt glosador.

—¡Ca! no senyor, diu sa madona. ¡Axò le hi perposen! Si'n fa qualcuna de glosa, es ben de fora-vila, no per oreyes de senyors.

—Idò jo'l vuy sentir, diu es senyor. Vench per que me'n fassa un parey de vant.

(*i*) El retrato del Capuchino Fray Miguel de Petra pintado al óleo se conservaba en la sacristía de la parroquia de este pueblo, y su copia no fué admitida en la Galería de *La Sala de Palma*, porque, habiendo fallecido *después* del siglo XVII, fué considerado como *contemporáneo*. ¡.....!

1 M'ho contá l'amo Antoni Mascaró de Sa Marineta que hu sabia d'un misatge vell que tenien, de nom el sen Pndreu Ma yó.

Criden s'al·lotó, y sa mare li diu:

—¡Hala, Tianet! ¡Féli una glosa a n-es senyor!

—No, que llavò li sabrà greu, diu en Tianet.

—Te dich que no me'n sabrà! diu es senyor. ¡Vaja si la fas!

—No res idò, diu s'al·lot, velatassí:

Am sos esperons de gall
y un vestit com l'Anticrist,
l'he comparat, com l'he vist,
a Judes 'nant a cavall.

Es senyor era un rotx mal pel, y ja's sap que diuen que Judes e-hu era de tal pelatge.

Es senyor ja no'n volgué sentir pus de cansons.

Girá en coa, y buydá.

§ 11

D'UN GLOSADOR DE LA MUNTANYA
QUE'L VOLGUÉ VEURE ¹

Un glosador de la muntanya, molt anomenat, va sebre d'aquest al·lotet de Manacor que sortia fi de tot; y, per veure'l, s'entrega a Manacor un diumenge.

Li diuen qu'es a la vila am son pare, va a veurelos; no'ls hi troba, y dexa dit an-es veynats que ls-e diguen si voldrán anar a s'hostal, aont posa.

Axí se va fer. Sa gent se'n era temuda d'aquest glosador muntanyench que venia per provar En Tianet de Sa Reyat, y se comensa a aplegar gent y gent a s'hostal per veure sa topada.

Varen haver de posar un celador que fés fer amples, perque devant s'hostal e-hi havia un tap de gent que no porien passar.

Al punt destriaren l'amo de sa Reyat am s'al·lotet, que se'n venien y tothom se posa a dir:

—¡Veltallá! ¡ja ve!

—No vos poseu devant, diu es muntanyench, que vuy veure ets ayres de s'al·lotó com se presenta.

Se posa demunt es portal, y, com En Tianet arribava, li enfloca aquesta:

¹ M'ho contá el metex amo, que hu sabia d'aquell sen Andreu Mayó.

—O ninet, com t'he afinat am sa cara atxerevida, me pensava que sa dida llavò t'via desmamat.

Y En Tianet tot d'una li respòn:

—Entany a estes saons mu mare me desmamá; y heu d'entendre, mon germá, qu'estich tan fort per glosar com un bastiment per mar qu'es sortit a batallar am mil y setcents canons.

Es muntanyench romangué astorat, y va dir:

—Aquest al·lotó me guanya. No m'hi puch posar:

Y se'n torná a la muntanya abans de pus remor.

§ 12

D'UN ALTRE GLOSADOR QUE LI DEMANÁ
UNA COSA ¹

Un altre dia l'agafa un altre glosador de la muntanya, y, mostrandli una canya, li diu:

—Som un homo esterangé, que devall de la Muntanya; ¿me vols dir aquesta canya quines habilitats té?

Y en Tiá li respòn cop en sech:

—S'habilitat qu'ella té la vos diré de tres modos: per fer paneres y covos y caeres si vé bé.

Aquell ja no hi volgué pus raons.

§ 13

D'UN CAPELLÁ QUE'L VA ESCOMETRE ²

Com encara era al·lotó que guardava una trutja, un dia que desiara brusquinetjava, el troba un capellá que pretenia de glosador, y ja l'ha escomès, dientli:

—Al·lotet, ¿que fas aquí am sa pellissa roadá?

—Guart una trutja travada que me mena un porcellí

va respondre tot d'una s'al·lotó.

¹ M'ho contá un tal Jusep de So'n Berga, de St. Llorens des Cardessar, qu'estava per pareyer-major a canostra.

² M'ho conten mon pare y l'amo Antoni Mascaró, al cel sien tot dos.

Y es capellá reprèn:

—Porqueret de sa pellissa,
es temps que serás porquer,
no gonyarás cap dobler
y anirás descals a missa.

Com En Tiá sent axò, tot-d'una li enfloca aquest'altra:

—Es sortit molt foriós
anant cuantra los porqués.
Jo gonyaré més doblés
dexant es verro només
amb un any que vostè en dos.

Aquell capellá romangué tot escoat, y s'esclama:

—May me tornaré posar
amb al'lots que no conech,
perque qualcuna me'n bech
que p'es coll no'm pot passar.

Y ja li va haver copat de d'allá.

§ 14

D'UN HOMO QU'HAVIA PERDUT S'ASE
Y EN TIÁ LE HI TORNÁ ¹

Un pobre va perdre s'ase o le hi prengueren.

Se'n va a n-En Tiá a veure aont parava aquell animalet.

—Perqu'ets un pobre, t'ho diré, diu En Tiá. Prens tal camí, y de d'allá. Trobarás un homo que mena un ase, es teu. Tu sense dir res, te poses entre s'homo y s'ase, y bones simades a s'ase cap a la vila. Jo t'esperaré devora's *pou de Sa Torre* ² y allá n'haurem raó.

Aquell homo e-hu fa axí; era ja vespre, pren es camí qu'En Tiá li havia dit, troba un homo amb un ase, s'ase perdut; se posa entre aquest y aquell homo, y ¡bones simades a s'ase! Y li dona cap a la vila, y ¡bones simades! y aquell animalet ¡ben atacat cap a la vila! y aquell homo, mutis, darrera darrera.

Arriben a n-es *pou de Sa Torre*; en Tiá hi va esser.

Aquell homo desconegut, diu:

—¿Quin'hora es?

A n-aquell moment metex es rellotge

¹ M'ho contá mon germá Andreu.

² Está a la sortida de Manacor p'es camí de So'n Mox.

de la vila se posa a tocar hores, y En Tiá contesta:

—Conta tu metex.

Es rellotge toca dotze batayades; era mitja nit en punt.

—¡Aquesta vos val! diu aquell de s'ase, y descompareix a l'acte.

—Y qu'es assò? diu l'amo de s'ase, am sos cabeys drets.

—El dimoni, diu En Tiá. Y has de sebre que, si ara no mos toquen les dotze, mos ne duya a tots dos y s'ase.

Aquell homo quedá de pedra, no sabia que li pasava.

—No res, diu en Tiá, veste'n, y está més alerta a n-aquest ase; que si ara t'es sortit bé, per ventura un'altra vegada te'n durás s'aumut p'es cap.

§ 15

ES PAS DE SA TRUYTA ¹

Com estava a So'n Suau, un dia fener l'amo era a la vila, y havia de venir.

Sa madona li fa una truyta, y la posa dins sa pastera, per que, en arribar ell, la trobás ben gordada.

Era en temps de sembrar faves, y En Tiá llaurava de bous, y diu a sa *dona-dora*. ²

—¿Vols que berenem de truyta?

—¿Y aont la tenim? diu ella.

—¿Será bona de fer venir, diu En Tiá.

Com foren a n-es cap des tornay, troben un plat amb una truyta; y tots dos, *dassa-dassa*, fins que n'hi hagué gens.

Arriba l'amo de la vila, sa madona obri sa pastera, y no hi va haver plat ni truyta.

N'estigué com una beneyta tot lo dia, pensa qui pensa com poria esser estat allò, descomparexerli sa truyta sense que negú anás a obrir sa pastera.

Se malpensá d'En Tiá, y es vespre, com arribá de sa llaurada, li enfloca:

—¡Gran traydor, ja ets estat tu que m'has feta seuvatge sa truyta!

¹ M'ho contá el metex amo'n Mascaró, que hu sabia del sen *Mayó*.

² Sa dona que dona tira faves dins el solch, y el qui llaura, les tapa am lo solch nou que hi fa.

—¡Idò no l'haguésseu aficada dins sa pastera en lloch de menjarlavos! Jo he pensat: es que no la deu voler. Y no vos poreu pensar lo bé que mos es cayguda a noltros.

Poreu fer contes sa madona si'n devia fer d'estabetxos.

§ 16

UNA GLOSADA A N-ETS HOSTALS D'ALGAYRE¹

Una vegada se toparen dotze pareyers a n-ets Hostals d'Algayre, que duyen censals a senyors de Ciutat.

Un d'aquests pareyers era En Tiá y un altre que també pretenia ferm de glosador, y no's donava p'En Tiá.

Axí es que s'atansá a dir devant tots.

—Tiá, ara hem de tirar una glosa perhom, y si jo't captur tu pagues sa dinada de tots; y si'm captures a mi, la pagaré jo.

—Feta está sa barrina, diu En Tiá. Per part meua, pots comensar en voler.

—Idò comens, diu s'altre; y se destira d'aquesta:

—Sa teua sabiduria
jo la t'he de capturá.
¿Quina cosa al mon e-hi ha
que nex y 's torna aufegá
entre les onze y mitx dia?

Y En Tiá tot-d'una ja li ha remés, dient:

—Axò que'm demanes ara,
amich meu, jo t'ho vuy dí:
axò es l'Hòstia consagrada,
que, com prou l'han contemplada,
la rep qui la beneí.

Y si dius que no es axí,
amich meu, l'haurás errada;
que paraula qu'he gastada,
no hi ha cap persona nada
que la m'haja capturada
ni que m'haja fet desdí.
Y axí paga sa dinada
des dotze que som aquí.

Y aquell no tengué altre remey que pagar sa dinada de tots dotze.

Ja no hi volgué cap arrap pus amb En Tiá.

ANTONI M.^a ALCOVER PRE.

¹ M'ho contá mon pare, al cel sia.

PUBLICACIONS LULLIANES

OBRES DE RAMON LULL: edició original illustrada ab variants y facsímils dels més antics m.s.s., prólechs, notes y glosaris, mostres de traduccions, etc.—Volums en 8^o major, al entorn de 500 págines cadascun. N'hi ha cinch de publicats:

—*Libre del Gentil e los tres Savis. Libre de primera e segona Intenció. Libre de Mil Proverbis*: transcripció y notes den Jeroni Rosselló; prólech y glosari den M. Obrador: 1 vol. de LXVII-525 pags. ab lámínes alegòriques. 10 pts.

—*Arbre de Filosofia d'amor. Libre de Oració. Llibres de Deu, de Conexença de Deu, del Es de Deu*: transcr. y notes den J. Rosselló; prólech den M. Costa y Llobera pr.—I. vol. de XXVII-501 pags. ab facsímil policromat d'un antich text. 10 pts.

—*Felix, de Maravelles del Mor*: transcr. y notes den J. Rosselló; proemi den M. Obrador, ab mostres d'antigues versions provençal y francesa: 2 toms en 1 vol. de XLVII-649 pags. 12 pts.

—*Obres Doctrinals. Doctrina Pueril. Libre del Orde de Cavalleria. Libre de Clercacia. Art de Confessió*: ab 2 facsímils en fototipia y mostres de traduccions; prólech general; variants y notes den M. Obrador: 1 vol. de XLII-475 pags. 10 pts.

—*Libre de Contemplació en Deu*: escrit a Mallorca & transladat d'arabic en romanç vulgar de vers lany M.CC.lxxij. Transcripció direct-ab facsímils y variants dels més vells manusa crits, proemi, notes y glosari den M. Obrador y Bennassar: tom I (caps. 1 al 59), ab proemi, taula dels 366 capítols, mostres de traduccions llatines, un facsímil policromat y altres ilustracions bibliogràfiques. 10 ptas.

Els tres primers volums pertanyen a l'edició Rosselló (1886-92); els altres dos a la continuació, ara (1906) novament represa.

S'está acabant d'estampar y aviat sortirà a llum:

—*Libre de Contemplació*: tom II (caps. 60 al 102), seguit d'un glosari dels mots dificultosos o més arcaichs de tota l'obra.

EN PREPARACIÓ

—*Obres rimades*: nova edició, espurgada de les apòcrifes y aumentada ab altres rims autèntichs, fin ara inèdits.

—*Libre de Contemplació*: tom III (caps. 103 al 168).

—*Biografia Lulliana*: (*Vida* coetania anònima: antich text vulgar inèdit, confrontat ab dues versions llatines; passatges autobiogràfichs, documents, llegendes: crítica).

PUBLICACIONS REBUDES

ARCHIVUM FRANCISCANUM HISTORICUM. Brozzi-Quaracchi (Italia). Fasc. II.—I. *Discussiones*: La «Leggenda Versificata» o il più antico poema di San Francesco, P. Teofilo Domenichelli, O. F. M.—Die Basilika San Francesco in Assisi.

si, die Wiege der italienischen Malerei, P. Beda Kleinschmidt, O. F. M.—De B. Monaldo de Iustinopoli (Capodistria), P. Hyacinthus Repic, O. F. M.—De Provincia Slavoniae, P. Ioseph Milosevic, O. F. M. Conv.—Sur un fragment, inconnu jusqu'ici, de l'«Opus Tertium» de Roger Bacon, P. Duhem, de l'Institut.—Los Franciscanos en el Extremo Oriente. (Noticias bibliográficas), P. Lorenzo Pérez, O. F. M.—II. *Documenta*: Testimonia minora saec. XIII de S. P. Francisco (continuatio), P. Leonardus Lemmens, O. F. M.—Vita brevis B. Aegidii Assisiensis, P. Ferdinandus M^a ab Araules, O. F. M.—Una Vita inedita di S. Ludovico d'Angiò, Giuseppe Presutti.—Documenta de fundatione Monasterii S. Clarae Colettinarum Ambiani in Gallia (1442-1444), P. Antonius a Serent, O. F. M.—III. *Codicographia*: Descriptio nonnullorum codicum MSS., quibus insunt libelli «Speculum Perfectionis» et «Actus B. Francisci», P. Bonaventura Kruitwagen, O. F. M.—Inventarium omnium documentorum, quae in Archivo Protomonasterii S. Clarae Assisiensis nunc asservantur, P. Paschalis Robinson, O. F. M.—Descriptio Codicum Franciscanorum Bibliothecae Riccardianae Florentinae (continuatio), P. Athanasius López, O. F. M.—IV. *Bibliographia*.—V. *Commentaria ex Periodicis*.—VI. *Miscellanea*.—VII. *Chronica*.—VIII. *Libri recenter ad nos missi*.

ANNALES DE LA SOCIÉTÉ D'ARCHÉOLOGIE DE BRUXELLES. Bruseles. T. XXI. Fasc. III y IV.—G. Bigwood. Une loterie patriotique au XVI^e siècle. Franz Cumont. Pièce de bronze ornée d'un buste de Minerve, découverte en Flandre. J. Capart. L'Art et la parure féminine dans l'ancienne Égypte. K. Loppens. Sur quelques fouilles faites dans une sablière près Nieuport. Isabelle Errera. Quelques indications sur les dessins des étoffes. B^{on} A. de Loë et E. Rahir. Vestiges de voies antiques dans les rochers. Gilbert Combaz. Les sépultures impériales de la Chine. G. Des Marez. L'ancien beffroi de la ville de Bruxelles. B^{on} A. de Loë. Rapport général sur les recherches et les fouilles exécutées par la Société pendant l'exercice de 1906. B^{on} de Maere d'Aertrycke. Recherches et fouilles dans la Flandre Occidentale en 1906.—*Mélanges*: G. Cumont. Quelques pièces de la trouvaille de Mohiville (province de Namur). Monnaies françaises du XIII^e siècle. Scaettas anglosaxons trouvés à Namur.—*Bibliographie*: J. Desrée. Les origines du style gothique en Belgique, par R. Lemaire. L'Art mosan, par Jules Helbig. Les Emaux limousins à fond vermiculé des XII^e et XIII^e siècles, par J.-J. Marquet de Vasselot. Claus Sluter et la sculpture bourguignonne au XV^e siècle, par A. Kleinclausz. Jacques Jordaens et son œuvre, par P. Buschmann. Les Gobelins et Beauvais, par J. Guifrey. *Les villes d'art célèbres*. Le Caire, par G. Migeon.

GAZETTE DES BEAUX-ARTS. Paris. 1908. Juviol.—Maurice Tournoux. L'Exposition des Cent Pastels. Alphonse Roserot. La Vie et l'Eu-

vre d'Edme Bouchardon en Italie. Pierre Hepp. L'Exposition de Portraits d'hommes et de femmes célèbres (1830-1900) à Bagatelle. André Beaunier. Les Salons de 1908 (3^e et dernier article). Roger Marx. Peintres-graveurs contemporains. L.-A. Lepère (4^e article).

REVUE DES LANGUES ROMANES. Montpellier. 1908. Mars-Maig.—L. Foulet. Les Strengleikar et le lai du lecheor. L. Lambert. Chants de travail: métiers, cris des rues. F. Castets. Les quatre fils Aymon. E. Bourciez. Le verbe français *tuer*.—*Bibliographie*: 1^o Revue des Revues. 2^o Comptes rendus.

REVUE DE L'ÉCOLE D'ANTHROPOLOGIE DE PARIS. Paris. 1908. Juny.—René Dussaud. La protohistoire orientale et quelques éléments décoratifs chypriotes. L. Capitan, H. Breuil, Bourrinet et Peyrony. La grotte de la Mairie a Teyjat (Dordogne). Fouilles d'un gisement magdalénien (suite). Livres et Revues. Inauguration de la statue de Boucher de Perthes. Sir John Evans.

REVISTA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS. Madrid. 1908. Mars-Abril.—Antonio Blázquez. Pelayo de Oviedo y el Silense. Angel del Arco. Apuntes bio-bibliográficos de algunos poetas granadinos de los siglos XVI y XVII. Andrés Jiménez Soler. Itinerario de Alfonso V de Aragón en España. Narciso Sentenach. Bosquejo histórico sobre la orfebrería española (continuación). Una obra inédita de Tirso de Molina (continuación). Vicente Castañeda y Alcover. Organización familiar en el Derecho valenciano. Manuel F. Mourillo. Certamen oficial convocado en 1809 para conmemorar los sitios de Zaragoza.—*Documentos*: Cartas del Beato Diego José de Cádiz (continuación).—*Notas Bibliográficas*: I. II. Andrés Rey de Artieda: Los Amantes. I. II. Francesco Gnecci: Monete Romane. I. II. Jacobo Gelli: Ex-libris italianos. R. de A. Narciso Sentenach: Discursos leídos ante la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. L. H. W. E. Retana: Aparato bibliográfico de la Historia general de Filipinas. R. T. V. Ramón Méndez Gaité: La obra de la Redención.—*Variedades*: España.—*Bibliografía*: A. Gil Albacete. Libros españoles. R. de Aguirre. Libros extranjeros. R. de Aguirre. Revistas españolas. L. Santamaría. Revistas extranjeras.—*Sección oficial y de noticias*.—*Lámina suelta*: I. Alhajas de oro pertenecientes al tesoro de Guarrazar.

REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ARTÍSTICO-ARQUEOLÓGICA BARCELONESA. Barcelona. 1908. Janer-Mars.—M. R. de Berlanga. Malaca. Últimos descubrimientos de la Alcazaba (continuación). Joan Pí, Pvre. Anals inédits de la Vila de la Selva del Camp de Tarragona. Emilio Grahit. La Junta de Gerona en sus relaciones con la de Cataluña. 1808 y 1809. Notas bibliográficas.